

PREFAZIONE

Il nuovo dizionario italiano-ungherese prende avvio dal vecchio vocabolario, curato da Gyula Herczeg e di cui aggiorna la materia al fine di offrire una scelta lessicale che rispecchi lo stato attuale delle due lingue.

L'opera è diretta in primo luogo a tutti quanti, in Ungheria, studiano l'italiano, lo usano sul posto di lavoro, si preparano a sostenere esami di lingua italiana. Tra le 70.000 voci presenti trovano un posto significativo i termini, sempre in mutamento, delle scienze economiche e sociali, della tecnologia, ma anche le espressioni della lingua parlata, nonché i numerosi neologismi di origine straniera che incontrano oggi un uso sempre più diffuso.

Durante la compilazione del dizionario si è voluto curare particolarmente l'informazione linguistica, pertanto sono indicati: genere, accento, parti del discorso, forme del plurale (che fanno eccezione), paradigmi dei verbi irregolari, reggenze verbali ed anche modalità d'uso degli ausiliari.

Il dizionario si avvale inoltre di alcune appendici di rapida consultazione (*Sigle e abbreviazioni, Proverbi, Sinossi delle coniugazioni verbali, Verbi irregolari*).

Il nuovo dizionario è stato preparato in formato digitale su una base di dati SGML, redatti con il metodo HOVER, il cui vantaggio è quello di offrire un dizionario dalla struttura unitaria, facile da sfogliare e semplice da usare.

Alla realizzazione del vocabolario ha partecipato un gruppo numeroso di collaboratori, ai quali vorrei esprimere il mio ringraziamento per il loro lavoro assiduo.

Budapest, agosto 2000

Zsuzsanna Juhász